

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 6 juni 1974

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 6 juin 1974

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter-président
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED],
 vaste leden
 de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED] membres effectifs
 Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur-général ff.

N. 3675/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van
 27 april 1973 tegen de gemeente Ukkel
 wegens het feit dat het medisch centrum
 van Ukkel aan nederlandstalige patiënten
 ééntalig Franse documenten zou afleveren;

Vu la plainte introduite le
 27 avril 1973 contre la commune d'Uccle en
 raison du fait que le centre médical d'Uccle
 délivrerait à des néerlandophones des
 documents établis uniquement en français;

Gelet op de artikelen
 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op
 18 juli 1966 samengevatte wetten op het
 gebruik van de talen in bestuurszaken
 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1 et 61,
 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées
 le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat het medisch centrum van Ukkel noch een gemeentelijke instelling is, noch door de gemeente werd opgericht, erkend of gesteund; dat het integendeel een vereniging zonder winstoogmerk is die op 20 november 1971 te Ukkel werd opgericht en waarvan de eigenlijke benaming "Fonds de Construction et d'Expansion sociales de la Mutualité Libertas" is;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 3 van haar statuten die vereniging de aankoop, het bouwen, de inrichting en het beheer van de onroerende goederen bestemd voor de uitoefening van de verschillende activiteiten van het ziekenfonds Libertas, tot voorwerp heeft; dat de vereniging alle handelingen kan stellen en deelnemen aan elke activiteit die de verwezenlijking van de sociale zending van het ziekenfonds Libertas in de hand werkt;

Overwegende dat wat het ziekenfonds Libertas betreft, artikel 1 S.W.T. enkel toepasselijk is op mutualiteitsverenigingen voor zover er bevoegdheids-overdracht van het openbaar gezag is en in de mate waarin bevoegdheid werd overgedragen; dat er enkel van bevoegdheids-overdracht sprake kan zijn wanneer de ziekenfondsen een opdracht vervullen die binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit valt (vgl. V.C.T. nr. 171 van 11 mei 1965 en nr. 1043 van 22 juni 1965);

Overwegende dat het medisch centrum van Ukkel een polykliniek is; dat het een particuliere instelling is te Brussel-Hoofdstad gevestigd en dat het niet kan worden beschouwd als een privaats-, handels- of financiebedrijf; dat het derhalve niet onder de toepassing van de S.W.T. valt.

Considérant qu'il ressort de l'enquête effectuée que le centre médical d'Uccle n'est pas un organisme communal et que la commune ne l'a ni créé, ni agréé, ni soutenu; qu'il constitue au contraire une association sans but lucratif, créée le 20 novembre 1971 sous la dénomination de "Fonds de Construction et d'Expansion sociales de la Mutualité Libertas";

Considérant qu'aux termes de l'article 3 de ses statuts, l'association a pour objet l'acquisition, la construction, l'organisation et la gestion des biens immobiliers, destinés à l'exercice des différentes activités de la mutuelle Libertas; qu'elle peut accomplir tous actes et participer à toute activité visant à promouvoir la réalisation de la mission sociale de la Mutuelle Libertas;

Considérant, en ce qui concerne la Mutuelle Libertas, que l'article 1er des L.L.C. n'est applicable aux mutuelles que pour autant qu'il y ait une dévolution de compétences de l'autorité publique et dans les limites du transfert de la compétence; qu'il n'y aurait dévolution de compétences que lorsque les mutuelles assument une mission rentrant dans le fonctionnement de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (C.P.C.L. n° 171 du 11 mai 1965 et n° 1043 du 22 juin 1965);

Considérant que le centre médical d'Uccle ne constitue pas une polyclinique; qu'il s'agit d'un établissement privé établi à Bruxelles-Capitale et qui ne peut être considéré comme une entreprise industrielle, commerciale ou financière; que, dès lors, il ne tombe pas sous l'application des L.L.C.;

Beslist om die redenen bij
eenparigheid van stemmen het volgend advies
uit te brengen :

Par ces motifs décide d'émettre
à l'unanimité l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk doch
niet gegrond. Het medisch centrum van
Ukkel valt niet onder toepassing van de
S.W.T.

Article 1er.- La plainte est recevable mais
non fondée. Le centre médical d'Uccle
ne tombe pas sous l'application des L.L.C.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies
wordt naar de klager gezonden.

Article 2.- Copie du présent avis sera
notifiée au requérant.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1974.

Fait à Bruxelles, le 6 juin 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,
